

國際學生「歧義容忍度」對華語學習策略的影響

朱我芯; 林東毅; 蔡佩舒

中文摘要

第二語言學習過程中，由於母語與目標語的詞彙、語法、文化等多方面不對等，因此必然遭遇許多模糊、不確定、多重含意、難以解釋等情況，此即所謂「歧義」；對於歧義的容忍程度，即「歧義容忍度」。心理學研究已證明，歧義容忍度高的人，樂於將歧義視為挑戰，能接受變化；而歧義容忍度低的人，則傾向於將歧義視為一種心理上的威脅，予以排斥抵制。本文以留學臺灣的 60 名國際學生為研究對象，探究以華語為二語的學習者，其歧義容忍度、華語學習策略，與華語能力三者之間，是否具有相關性？本文以 Budner (1962) 生活歧義容忍度量表、Ely (1995) 二語歧義容忍度量表，及 Oxford (1990) 學習策略問卷的施測結果，對照學習者的華語聽說讀寫綜合成績，統計分析發現，以上三者之間，確實具有相關性。歧義容忍度較高的學習者，相對具有較佳的華語學習能力，同時也較能不依賴母語而直接以華語進行思考。研究亦發現，成功的華語學習者，較具有自我監控學習進展的意識，亦較能善用目標語環境以應用其所學，且其閱讀時所使用之認知策略，傾向於理解全篇意涵，而非逐字逐句尋解。本文因而建議華語教師，可透過不查字典的閱讀任務，訓練學生容忍二語學習過程中模糊不解的感受，並培養其不依賴母語而直接以華語進行思考的學習策略。教師在設計學習活動時，亦可參考歧義容忍度量表及學習策略問卷的題目內涵，設法提升學生的歧義容忍度，並訓練其適時使用記憶、認知、補償、後設認知、情意、社會等六種學習策略的習慣。

關鍵字：歧義容忍度；教學策略；以華語為二語(Chinese as a Second Language, CSL)